

La entonación de las interrogativas en los manuales de aprendizaje del español en China

The Intonation of Interrogatives in Spanish Learning Textbooks in China

YIZI HAN

UNIVERSITAT DE BARCELONA
yizihan44@gmail.com

DOLORS FONT-ROTCHÉS

UNIVERSITAT DE BARCELONA
dolorsfont@ub.edu

AGNÈS RIUS-ESCUDE

UNIVERSITAT DE BARCELONA
agnesrius@ub.edu

Resumen:

Este estudio analiza las melodías de las preguntas absolutas que se encuentran en los audios de tres manuales de español usados en China (*Español Moderno*, *Nuevo Sueña* y *Aula*). El corpus contiene 114 preguntas absolutas, de las cuales el 78,1 % sigue uno de los 4 patrones interrogativos del español peninsular, sobre todo, los patrones neutros II (IF +70 %) y III (40-70 %) con un 49,2 % y un 14,9 %, respectivamente. El manual *Nuevo Sueña* es el que presenta un porcentaje superior de contornos realizados siguiendo un patrón de pregunta (92,3 %). *Aula* muestra mayor diversidad y un porcentaje más alto de presencia del patrón IV. Y *Español Moderno* presenta diversidad y no tiene presencia del patrón interrogativo IV. A pesar de que los manuales aportan, en general, melodías /+interrogativas/, estudios previos, como el de Zhao (2023), indican que los estudiantes chinos presentan dificultades en la comunicación oral con nativos y, en particular, en la entonación, lo que resalta la necesidad de ahondar más en la enseñanza del componente fónico y ampliar los recursos que se ofrecen a los aprendices para que puedan mejorar su comunicación con los hablantes nativos.

Palabras clave: patrones interrogativos, preguntas absolutas, español para chinos, manuales de enseñanza



Abstract:

This study analyzes the melodies of absolute questions found in the audio recordings of three Spanish textbooks used in China (*Español Moderno*, *Nuevo Sueña*, and *Aula*). The corpus contains 114 yes–no questions, of which 78.1% follow one of the four interrogative intonation patterns of Peninsular Spanish, primarily neutral patterns II (IF +70 %) and III (40-70 %), with 49,2 % and 14,9%, respectively. The *Nuevo Sueña* textbook presents the highest percentage of question-like contours (92.3 %). *Aula* shows greater diversity and a higher percentage of pattern IV. *Español Moderno* presents diversity and does not contain pattern IV. Although the manuals generally provide /+interrogative/ melodies, previous studies, such as that of Zhao (2023), indicate that Chinese students have difficulties in oral communication with native speakers, particularly regarding intonation. This highlights the need to deepen the teaching of the phonic component and to expand the resources available to learners so they can improve their communicative competence with native speakers.

Keywords: Interrogative patterns, absolute questions, Spanish for Chinese learners, teaching manuals

1. Introducción

En las últimas décadas, el aprendizaje del español en China ha mostrado un crecimiento significativo, evidenciando el creciente interés de los estudiantes chinos por este idioma y su cultura. Este fenómeno está estrechamente ligado al fortalecimiento de los intercambios entre China y los países de habla hispana en relación con el comercio internacional, el turismo y la diplomacia, lo cual incrementa la necesidad de dominar el español. La enseñanza del español ha logrado avances significativos en los últimos años, pero todavía existen notables carencias, sobre todo en el aprendizaje de la lengua oral, las cuales se ha demostrado que son debidas, en gran parte, a la pronunciación y, especialmente, a la entonación.

En este sentido, desde principios de este siglo han aumentado los estudios sobre la pronunciación de los segmentos vocálicos y consonánticos del español hablado por sinohablantes (Cao et al., 2023, 2024; Cao & Rius-Escudé, 2019; Igarreta, 2019; Jiménez & Tang, 2018; Pérez, 2020), así como también sobre la entonación de la interlengua del español hablado por sinohablantes de Taiwán (Cortés, 1999, 2004; Liu, 2005), o de China Continental (Li & Xi, 2023, 2024; Planas-Morales, 2010, 2014; Zhao, 2019, 2023; Zhao & Font-Rotchés, 2022, 2025). Estos investigadores, que han trabajado en la adquisición de la entonación del español hablado por chinos, han demostrado que las melodías y el perfil melódico de esta interlengua presenta diferencias significativas con respecto a la lengua meta y que la pronunciación de los sinohablantes al mantener conversaciones con nativos de español puede provocar malentendidos y dificultades comunicativas.

Para investigar uno de los factores de estas carencias, el presente trabajo se propone analizar el contenido sobre pronunciación y modelos melódicos que se ofrecen en los manuales más relevantes de enseñanza de ELE en China: *Español Moderno* (Dong & Liu, 2014), *Nuevo Sueña* (Álvarez & Blanco, 2008) y *Aula* (Corpas et al., 2013). En este trabajo, nos ceñiremos en analizar los modelos de entonación de las interrogativas, porque, como demuestra Zhao (2023), se trata de un tipo de enunciados que suelen causar bastantes problemas en la comunicación y equívocos entre los hablantes chinos de español y los nativos.

Los tres manuales —*Español Moderno* (EM), el manual obligatorio en universidades chinas, y *Aula* (A) y *Nuevo Sueña* (S), como materiales complementarios— han sido ampliamente utilizados por centros educativos y profesores durante muchos años, pero no se han llevado a cabo investigaciones sobre los modelos de pronunciación de estos materiales para adquirir una buena competencia fónica.

Cabe decir que, aparte de los modelos que se ofrecen en los manuales, la enseñanza de español en China tiende a enfocarse más en la gramática y la escritura que en la enseñanza de lo oral (Zhao, 2019). Generalmente, no hay una planificación completa para enseñar y fortalecer las habilidades orales de los estudiantes, sino que solamente se limitan a la enseñanza de la pronunciación de cada sonido. Esto ha dado lugar a que las

habilidades orales de los estudiantes sean, en general, bastante débiles, y acompañadas de un marcado “acento extranjero” al hablar español.

Por todos estos motivos, en este trabajo, nos proponemos describir los modelos de la entonación interrogativa de los manuales de aprendizaje del español en China, compararlos con los del español peninsular, y exponer los resultados, para poder valorar hasta qué punto son adecuados para una efectiva enseñanza de la entonación en el aula de aprendientes sinohablantes de español.

2. Marco teórico

Diversos son los investigadores que se han acercado a la descripción de las preguntas absolutas del español peninsular desde presupuestos teóricos distintos. La curva melódica o lo que se considera el patrón neutro común se caracteriza por un descenso en el cuerpo del contorno seguido de un ascenso final. En este sentido, investigadores como Face (2008) y Estebas & Prieto (2010) describen este patrón para el español general, Vizcaíno & Cabrera (2011), para Canarias, Congosto (2011) para la zona meridional, Bargiela (2022) para Valladolid y contextos formales de León y Zamora, López-Bobo & Cuevas (2010), para jóvenes de zonas urbanas de Cantabria, entre otros. Cabe decir, también, que en algunas zonas predomina otro patrón, el descendente, representado no solo por el tonema típicamente descendente L*+L %, sino también por distintos tonemas circunflejos: LH*L %, ¡H*L %, L+H* HL %, como sería el caso de Elordieta et al. (2020), para Extremadura, Fernández-Rei (2019), para Galicia, Díaz-Gómez et al. (2007), para Asturias, Bargiela (2022), para León, Zamora y Salamanca en contextos poco formales, Fernández-Planas et al. (2017) para Palencia, entre otros. Concretamente, para Canarias, se ha descrito un patrón con inflexión final circunfleja ascendente-descendente Dorta & Hernández (2005) y Vizcaíno & Cabrera (2011).

También en la *Nueva Gramática de la lengua española* (RAE, 2011) se describen dos patrones neutros, uno más general, con final ascendente, y uno descendente, en Canarias, Asturias, Galicia y Cataluña. En cuanto a las preguntas no neutras, al patrón con final ascendente más amplio se le suma uno circunflejo para las exhortativas y las relativas.

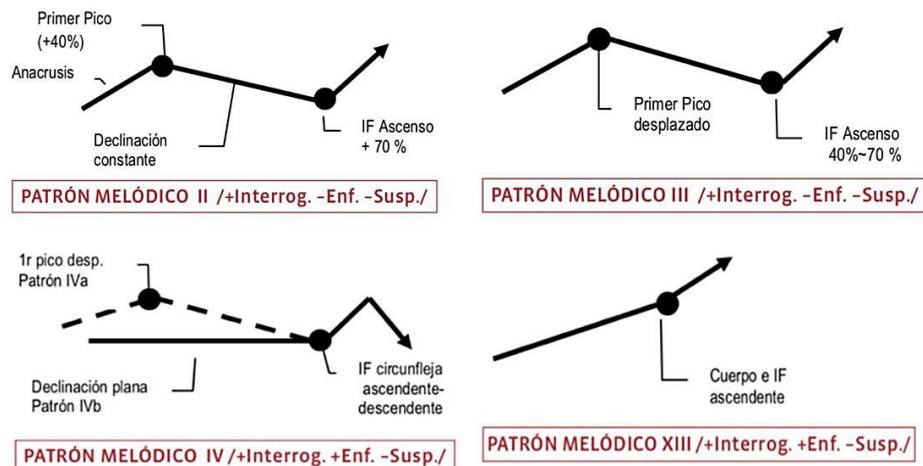
Otra línea de investigación de las /+interrogativas/ es la del método *Análisis Melódico del Habla* (AMH), que se caracteriza por describir la entonación del habla espontánea desde sus inicios en Cantero (2002). La caracterización de los doce patrones del español, 1 patrón neutro, 3 interrogativos, 2 suspensos y 6 enfáticos se presentan en Cantero & Font-Rotchés (2007). En cuanto a los patrones interrogativos, se trata de 2 patrones neutros con final ascendente: el *patrón II. IF ascendente (+70 %)* y el *patrón III. IF ascendente 40-70 % y primer pico desplazado*, y un tercer patrón enfático, el *patrón IV. IF ascendente-descendente*.

Unos años después, Font-Rotchés & Mateo (2011) hallaron un cuarto patrón interrogativo enfático, el *patrón XIII. IF cuerpo e inflexión final*

ascendentes, y confirmaron su presencia y funcionalidad en las distintas variedades del español del sur peninsular y Canarias (Font-Rotchés & Mateo, 2013), así como también de los tres patrones descritos anteriormente. En 2017, ambos autores realizan un estudio mucho más amplio que abarca toda la península y Canarias y demuestran la presencia de los cuatro patrones /+interrogativos/ en todo el territorio.

A continuación, se ilustran los cuatro patrones melódicos interrogativos del español peninsular y de Canarias (véase la Figura 1).

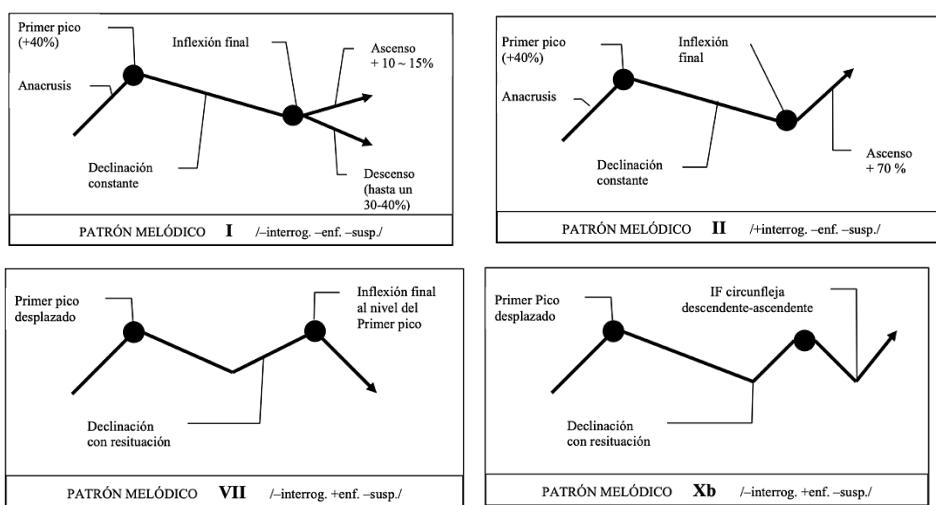
Figura 1. Patrones melódicos II, III, IV y XIII (Font-Rotchés & Mateo, 2013: 263-269)



En el estudio de 2017, Font-Rotchés & Mateo realizan pruebas perceptivas y consiguen validar estos cuatro patrones y sus rasgos melódicos. Esto indica que para que se reconozca en los diversos contextos un enunciado como pregunta, se debe seguir una de las melodías de la Figura 1, Patrón II y III, para neutros, y IV y XIII, para enfáticos.

Aun así, los autores afirman que en el habla espontánea de los nativos es muy frecuente encontrar melodías que no siguen ninguno de estos patrones y que, por lo tanto, descontextualizadas no se perciben como /+interrogativas/. Se trata de los patrones *I. IF descendente (-10-15 %, +10-15 %)*, propio de las declarativas, *VI. IF ascendente (40-70 %)*, de las suspendidas, y *VII. IF núcleo elevado* y *X. IF. Descendente-ascendente, de las enfáticas* (véase Figura 2). Según los mismos autores, en el caso que la comunicación sea entre nativos, no implica ninguna problemática específica, porque la interpretación suele ser adecuada gracias al contexto y a la competencia comunicativa de los interlocutores.

Figura 2. El patrón melódico neutro I, el suspendido VI y los dos enfáticos, VII y X, del español peninsular (Cantero & Font-Rotchés, 2007: 73-81)



3. El Corpus y la metodología

Con el objetivo de describir la entonación en los enunciados de los tres manuales de enseñanza del español analizados, se constituyó un corpus de habla controlada extraído directamente de los audios de estos libros. El análisis se realizó mediante el método *Análisis Melódico del Habla* (AMH), por ser el modelo más adecuado para conseguir datos objetivos y precisos, que permitan realizar comparaciones entre las melodías que aparecen en los manuales y los patrones del español peninsular y poder valorar su idoneidad para la enseñanza-aprendizaje del español.

3.1. Descripción del corpus

A continuación, presentaremos los tres manuales, con el número de enunciados-pregunta que se han extraído de cada uno y los informantes que se han analizado. Para ello, nos hemos basado en muestras de conversaciones que se encuentran en los audios de cada manual, los cuales contienen los modelos que escuchan los aprendientes chinos de español.

El manual *Español Moderno* (EM) (Dong & Liu, 2014) contiene 16 lecciones y cada una incluye dos o más audios con conversaciones entre dos informantes nativos de español (1 hombre y 1 mujer) para practicar. Se han extraído un total de 36 preguntas absolutas. Cabe señalar que el manual incluye también grabaciones de dos hablantes nativos de chino, pero estas fueron excluidas del corpus al no ajustarse a los criterios establecidos, y su contribución se limita a cinco enunciados no considerados en el análisis.

El manual *Nuevo Sueña* (S) (Álvarez & Blanco, 2008). Está dividido en 11 lecciones, cada una compuesta por dos unidades interrelacionadas.

Cada unidad incluye actividades de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. En los audios abundan diálogos, con preguntas y respuestas, de los cuales hemos conseguido 39 preguntas absolutas emitidas por 11 informantes distintos, 7 mujeres y 4 hombres, todos ellos hablantes nativos de español.

El manual *Aula* (A) (Corpas et al., 2013) consta de 10 lecciones, cada una dividida en tres secciones: recursos comunicativos, recursos gramaticales y recursos léxicos. En cada sección hay entre 9 y 10 audios, cuyas características son similares a las del manual *Nuevo Sueña*: los estudiantes solo pueden escuchar diálogos que contienen abundantes preguntas y respuestas. Para el análisis se seleccionaron 39 preguntas absolutas, producidas por 17 informantes nativos de español, de los cuales 10 son mujeres y 7 son hombres.

Las grabaciones de los tres manuales fueron obtenidas en un contexto de habla controlada y cumplen con los requisitos de calidad acústica exigidos para el análisis melódico. Sin embargo, no se dispone de información precisa sobre la edad de los informantes por tratarse de audios.

En la Tabla 1, se observa que en el corpus participan 30 hablantes nativos de español: 18 mujeres y 12 hombres. La distribución por manual es la siguiente: 2 informantes en *Español Moderno*, 11 en *Nuevo Sueña* y 17 en *Aula*. En cuanto a la producción de enunciados, se recogieron 114 preguntas absolutas, procedentes de los tres manuales y repartidos equitativamente: 36 en *Español Moderno*, 39 en *Nuevo Sueña* y también 39, en *Aula*.

Tabla 1. Enunciados e informantes del corpus

	Informante	Enunciado	Mujeres	Hombres
	n.º	n.º	n.º	n.º
<i>Español Moderno</i>	2	36	1	1
<i>Nuevo Sueña</i>	11	39	7	4
<i>Aula</i>	17	39	10	7
Total	30	114	18	12

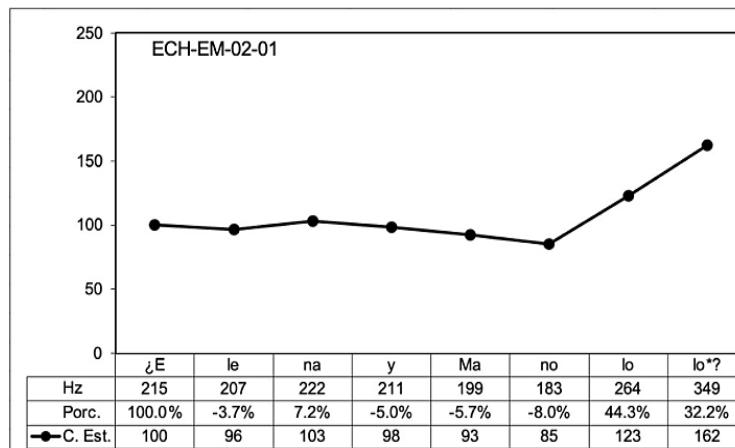
3.2. Metodología del análisis melódico

El análisis acústico se ha realizado siguiendo los criterios del modelo de *Análisis Melódico del Habla* (AMH), propuesto por Cantero (2002), revisado por Font-Rotchés (2007) y formalizado como protocolo en Cantero &Font-Rotchés (2009, 2020).

Los enunciados-pregunta del corpus se han obtenido de los audios de los manuales que se analizaron acústicamente con el software *Praat* (Boersma & Weenink, 2024). Se han extraído los valores de tono de cada vocal en Hz y, posteriormente, se han relativizado, es decir, se ha calculado la distancia tonal entre un valor y el siguiente en porcentaje, empezando

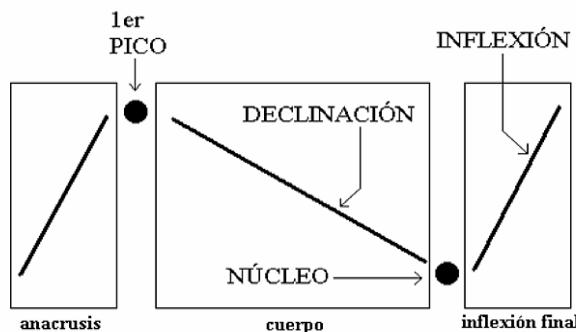
por el número arbitrario 100. Y, finalmente, en la última fila, se inicia en el valor 100 y se aplican los porcentajes a cada sílaba para poder obtener los valores para representar el gráfico de las melodías (véase la Figura 3.)

Figura 3. Curva estandarizada del enunciado de ¿Elena y Manolo?



Tras recopilar todos los enunciados, se procedió al análisis estructural siguiendo las pautas de Font-Rotchés & Cantero (2020), quienes dividen el contorno melódico en tres partes: la anacrusis (ascenso previo a la primera vocal tónica o primer pico), el cuerpo (que va del primer pico hasta la última vocal tónica o núcleo) y la inflexión final (desde el núcleo hasta el final, donde se concentra la mayor carga informativa).

*Figura 4. Esquema de las tres partes del contorno
(Cantero & Font-Rotchés, 2007: 70)*



Una vez divididos los contornos, se clasificaron por su semejanza con los patrones del español presentados en el apartado 2, criterio que suele coincidir con el de la dirección y el porcentaje de movimiento de la inflexión final.

4. Resultados

4.1. Patrones interrogativos

El análisis del corpus muestra que las preguntas producidas por los 30 informantes no siempre se ajustan a los patrones melódicos interrogativos del español peninsular, los cuales presentan, en algunos casos, entonaciones neutras, suspendidas o enfáticas.

La Tabla 2 contiene la distribución de 89 enunciados, un 78,1 %, clasificados según los patrones /+interrogativos/ definidos por Font-Rotchés & Mateo (2013, 2017):

- Patrón II: Inflexión Final (IF) ascendente pronunciada (+70 %)
- Patrón III: IF ascendente moderada (40-70 %)
- Patrón IVa: IF ascendente-descendente (cuerpo descendente)
- Patrón IVb: IF ascendente-descendente (cuerpo plano)
- Patrón XIII: IF con cuerpo e inflexión final ascendentes

El patrón II, correspondiente a la entonación interrogativa neutra, es el más frecuente y representa el 49,2 % de los casos (56 enunciados). Este patrón está distribuido de forma relativamente equilibrada entre los manuales *Español Moderno* (15,8 %), *Nuevo Sueña* (21,1 %) y *Aula* (12,3 %).

Tabla 2. Enunciados clasificados por patrones /+interrogativos/

Tipos	Patrones /+interrogativos/							
	EM		S		A		Total	
	n.º	%	n.º	%	n.º	%	n.º	%
II	18	15,8	24	21,1	14	12,3	56	49,2
III	6	5,3	7	6,1	4	3,5	17	14,9
IVa	0	0	1	0,8	2	1,8	3	2,6
IVb	0	0	1	0,8	5	4,4	6	5,3
XIII	2	1,8	3	2,6	2	1,8	7	6,1
Total	26	22,9	36	31,6	27	23,7	89	78,1

El segundo patrón más usado es el III, aunque con menor frecuencia: 14,9 % del total, con 17 enunciados. Su distribución es: 5,3 % en EM, 6,1 % en S y 3,5 % en A. Los patrones enfáticos IV y XIII aparecen con menos frecuencia. El patrón IV con 9 ejemplos representa el 7,9 % y se encuentra solo en dos manuales: 1,6 % en S y 6,3 % en A. El patrón XIII suma el 6,1 %, con 7 enunciados: 1,8 % en EM, 2,6 % en S y 1,8 % en A.

En resumen, el patrón II, el patrón neutro, es claramente el más usado en los tres manuales, especialmente en S. El patrón III muestra una distribución más equilibrada. Los patrones interrogativos enfáticos IV y XIII son poco comunes en los manuales y, en el caso del patrón IV, no aparece ningún caso en el manual *Español Moderno*.

4.1.1. Patrón II. IF ascendente (+70 %)

El patrón melódico II (/+interrog. -enf. -susp./) es el modelo típico de entonación interrogativa. Según Font-Rotchés & Mateo (2017), se caracteriza por un primer pico en la primera vocal tónica o en la átona posterior, un cuerpo descendente y una inflexión final ascendente que se sitúa, frecuentemente, en una horquilla de entre 70 % y 115 %. Melodías similares a este patrón aparecen en 56 enunciados (49,2 % del total): 18 en EM (15,8 %), 24 en S (21,1 %) y 14 en A (12,3 %).

Tal como se puede observar en la Tabla 3, el 75 % de los casos presenta un primer pico. El más común es en la vocal átona posterior (AP), con un 42,8 %, seguido de la vocal tónica inicial (T), con un 25 %. Los picos en átona anterior (AA) y tónica posterior (TP) se encuentran en casos aislados (3,6 % cada uno). En cuanto a la presencia del primer pico, destaca el manual *Sueña*, con un 91,6 % de casos, ante un 64,3 % en *Aula* y un 61,1 % en *Español Moderno*.

Tabla 3. Rasgos del primer pico del Patrón II

Primer Pico		Patrón II							
		EM		S		A		Global	
		n.º	%	n.º	%	n.º	%	n.º	%
Con 1. ^{er} pico	T	3	16,7	8	33,3	3	21,4	14	25
	AA	0	0	2	8,3	0	0	2	3,6
	AP	7	38,8	11	45,8	6	42,9	24	42,8
	TP	1	5,6	1	4,2	0	0	2	3,6
Subtotal 1.^{er} pico		11	61,1	22	91,6	9	64,3	42	75
Subtotal sin 1.^{er} pico		7	38,9	2	8,3	5	35,7	14	25
Total		18	100	24	100	14	100	56	100

Los 56 enunciados de los manuales que siguen el patrón II muestran mayoritariamente un cuerpo descendente suave. En cuanto a la inflexión final, el 64,3 % presenta un ascenso entre +70 % y 100 %, lo más habitual. Sin embargo, en el 35,7 % de los casos, el ascenso supera el 100 %, algo menos común en el español peninsular.

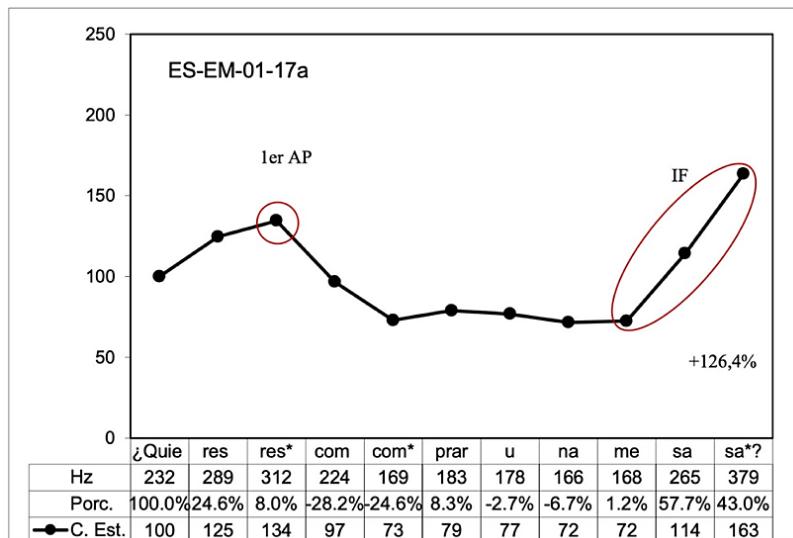
La Tabla 4 muestra una distribución bastante homogénea del ascenso 70-115 %, excepto en el manual A, donde es menor (17,9 %) frente al 23,2 % en EM y S. Además, el manual S destaca con un 10,7 % de inflexiones superiores al 115 %, comparado con 5,3 % en EM y A. Comparando con las melodías del español, que se encuentran en una horquilla de 70%-115 %, es destacable que, en este caso, se constata la presencia de un 21,4 % de contornos que superan este ascenso, de los que la mitad se encuentran en el manual S.

Tabla 4. Rasgos de la inflexión final del Patrón II

Ascenso Inflexión final	Patrón II							
	EM		S		A		Global	
	n.º	%	n.º	%	n.º	%	n.º	%
+70-115 %	13	23,2	13	23,2	10	17,9	36	64,3
>115 %	3	5,35	6	10,7	3	5,35	12	21,4 %
Total						56	100	

Como se puede observar en la Figura 3, el enunciado ES-EM-01-17a: “¿Quieres comprar una mesa?” es un ejemplo de contorno perteneciente al patrón II con una inflexión final relevante. Observamos que este enunciado tiene un primer pico desplazado (AP), el cuerpo que se inicia con una pendiente abrupta, seguido de una línea melódica casi plana y la inflexión final con un ascenso brusco del 126,4 %, que empieza en “me-”.

Figura 5. Análisis del gráfico ES-EM-01-17a “¿Quieres comprar una mesa?”



4.1.2. Patrón III. IF ascendente (+40%~70 %)

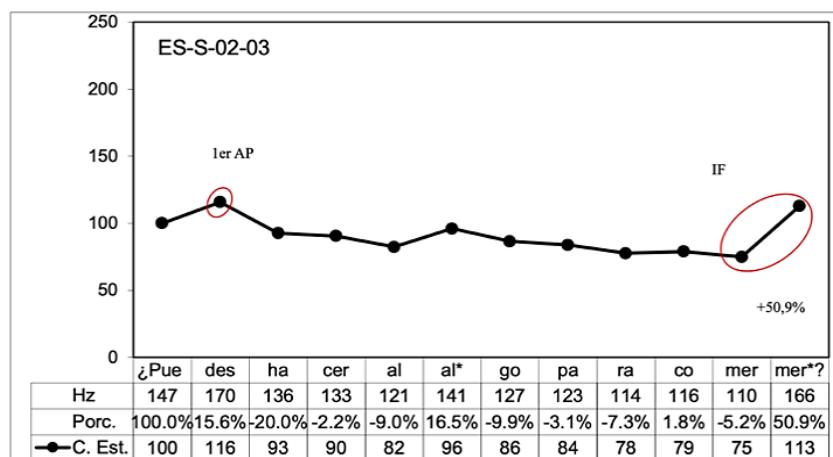
El patrón melódico III presenta un primer pico desplazado hacia la siguiente vocal átona, una declinación suave y constante, y una inflexión final ascendente entre +40 % y +70 % (Font-Rotchés & Mateo, 2017). Cumplir ambos requisitos es esencial para su clasificación. En el corpus, hay 17 enunciados con este patrón (14,9 %), distribuidos en los tres manuales de forma desigual. Sobresale, nuevamente, el manual S, con un 41,2 % de presencia de este tipo de melodías, le sigue EM, con un 35,3 %, y, finalmente, A, con un 23,5 %, tal como se observa en la Tabla 5.

Tabla 5. Distribución de los enunciados interrogativos según el patrón III

		Patrón III							
		EM		S		A		Global	
		n.º	%	n.º	%	n.º	%	n.º	%
Con 1erP	AP	6	35,3	7	41,2	4	23,5	17	100
Total								17	100

Aportamos como ejemplo el enunciado ES-S-02-03 del manual *Nuevo Sueña* (véase la Figura 4) en el que se dice “¿Puedes hacer algo para comer?”. El primer pico recae en la vocal “des-”, que tiene lugar en una átona posterior en la cima de un ascenso de un 15,6 %. El cuerpo, en declinación muy suave. Y el núcleo recae en la vocal “mer-” y la inflexión final acumulada es de un 50,9 % de ascenso.

Figura 6. Análisis del gráfico ES-A-02-03 “¿Puedes hacer algo para comer?”



4.1.3. Patrón IV. IF. Ascendente-descendente

El patrón IV, que además de ser interrogativo, es enfático en español, según Font-Rotchés & Mateo (2017), presenta una inflexión final ascendente-descendente con un primer pico desplazado hacia una sílaba átona posterior, seguido de un tramo plano o con un descenso suave; el ascenso de la inflexión final debe ser $\geq 30\%$. Los subtipos IVa y IVb se diferencian en el primer pico y el cuerpo: IVa tiene un primer pico desplazado y cuerpo descendente, y IVb no tiene primer pico y el cuerpo es plano. En el corpus, solo los libros S (1,8 %) y A (6,1 %) incluyen este patrón, y representan el 7,9 % del total.

Como muestra la Tabla 6, el 66,7 % de los casos no tienen primer pico, es decir, responden a un patrón IVb, la mayoría procedentes del manual *Aula* (A); cuando lo hay, el desplazamiento a la vocal átona posterior es el más común (22,2 %).

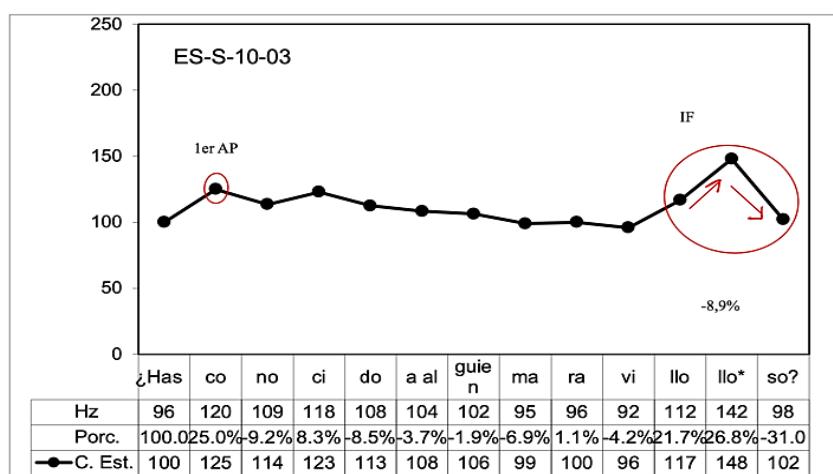
Tabla 6. Rasgos del primer pico del Patrón IV

Primer Pico		Patrón IV					
		S		A		Global	
		n.º	%	n.º	%	n.º	%
Con 1. ^{er} P	T	0	0	1	11,1	1	11,1
	AP	1	11,1	1	11,1	2	22,2
Sin primer pico		1	11,1	5	55,6	6	66,7
Total						9	100

De los 9 enunciados analizados, 5 (55,6 %) tienen una inflexión final con un ascenso superior al 30 % —1 del manual S (11,1 %) y 4 del manual A (33,3 %)—, mientras que 4 (44,4 %) presentan un ascenso inferior al 30 % —1 del S (11,1 %) y 3 del A (27,8 %). Según Font-Rotchés & Mateo (2017), para que un contorno IV se perciba como interrogativo, el ascenso debe ser $\geq 30\%$. Por eso, en los casos con ascenso menor al 30 % resulta difícil identificar la oración como interrogativa.

En la Figura 5, la pregunta “¿Has conocido a alguien maravilloso?” muestra un ascenso inicial del 25 % hasta el primer pico en “co-”, seguido de un descenso hasta la última sílaba tónica “llo-”. La inflexión final asciende un 26,8 % y desciende un 31 %. En este caso, el descenso al final de la línea melódica no llega a un nivel inferior al inicio de la inflexión, por lo que el contorno queda algo truncado.

*Figura 7. Análisis del gráfico ES-S-10-03
“¿Has conocido a alguien maravilloso?”*



4.1.4. Patrón XIII. Cuerpo e inflexión final ascendentes

El patrón melódico XIII /+interrog +enf. -susp./ no suele presentar primer pico, y tanto el cuerpo como la inflexión final son ascendentes. El ascenso total debe ser igual o superior a un 60 % para ser percibido interrogativo

(Font-Rotchés & Mateo, 2017).

En el corpus hay 7 enunciados (6,1 %), todos sin primer pico. La mayoría (42,8 %) proviene del manual S, mientras que EM y A aportan cada uno el 28,6 %. Así, ningún enunciado del patrón XIII tiene primer pico, y la mayoría está en el manual S (véase Tabla 7).

Tabla 7. Rasgos del primer pico del Patrón XIII

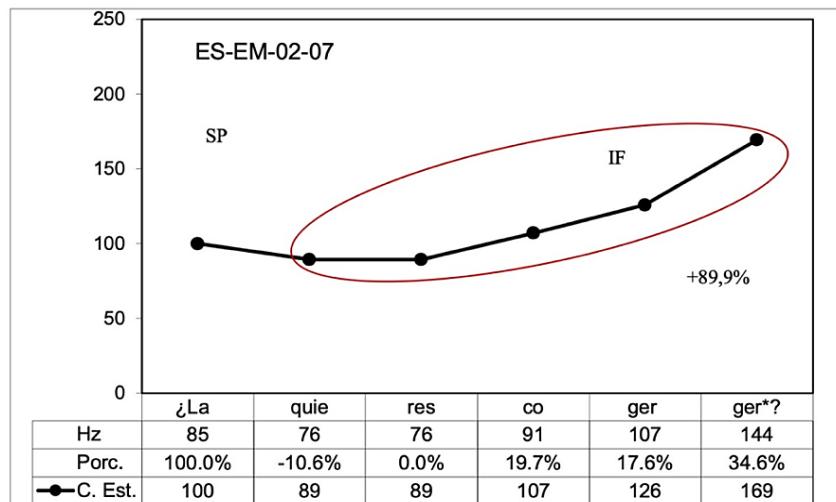
Primer Pico	Patrón XIII							
	EM		S		A		Global	
	n.º	%	n.º	%	n.º	%	n.º	%
Sin primer pico (SP)	2	28,6	3	42,8	2	28,6	7	100
Total							7	100

En la Tabla 7, solo un 42,8 % los contornos tienen un ascenso global mayor al 90 %, y proceden de los manuales S (28,5 %) y A (14,3 %). El grupo siguiente (+70-90 %) representa el 28,6 % y se encuentra solo en el manual EM. Los ascensos menores (+15-40 %) representan cada uno el 14,3 %, presentes en los manuales S y A, respectivamente. Estos enunciados suelen ser muy breves, como “¿Es Messi?” o “¿La quieres coger?”.

Tabla 8. Ascenso del cuerpo e inflexión final del Patrón XIII

Inflexión final	Patrón XIII							
	EM		S		A		Global	
	n.º	%	n.º	%	n.º	%	n.º	%
+60-90 %	2	28,6	1	14,3	1	14,3	4	57,2
>90 %	0	0	2	28,5	1	14,3	3	42,8
Subtotal	2	28,6	3	42,8	2	28,6	7	100
Total								

A modo de ejemplo, en el ES-EM-02-07 dice “¿La quieres coger?”. La característica de este enunciado es que su contorno melódico muestra una tendencia ascendente en todo el cuerpo y el ascenso global es de un 89,9 %. Empieza desde el núcleo “quie-” y termina en “ger-*” (véase la Figura 8).

Figura 8. Análisis del gráfico ES-EM-02-07 “¿La quieres coger?”

4.2. Patrones no interrogativos

En la Tabla 9 se muestran los contornos no interrogativos. El patrón más común es el VI, con dos subtipos: VIa (IF ascendente +15-70 %) representa el 9,6 % (6,1 % EM, 0,8 % S, 1,8 % A) y VIb (IF ascendente +15-40 %), el 6,1 % (1,8 % EM, 2,6 % S, 1,8 % A).

El patrón VII (núcleo elevado) constituye el 4,4 %, solo en A, y el patrón I representa un escaso 1,8 %, y se encuentra solo en A.

Tabla 9. Clasificación de enunciados según patrones /-interrogativos/

Patrones /-interrogativos/								
I	0	0	0	0	2	1,8	2	1,8
VIa	7	6,1	1	0,8	3	2,6	11	9,6
VIb	3	2,6	2	1,8	2	1,8	7	6,1
VII	0	0	0	0	5	4,4	5	4,4
Subtotal	10	8,7	3	2,6	12	10,6	25	21,9
TOTAL	36	31,6	39	34,2	39	34,2	114	100

4.2.1. Patrón I. IF descendente (+15%~30 %)

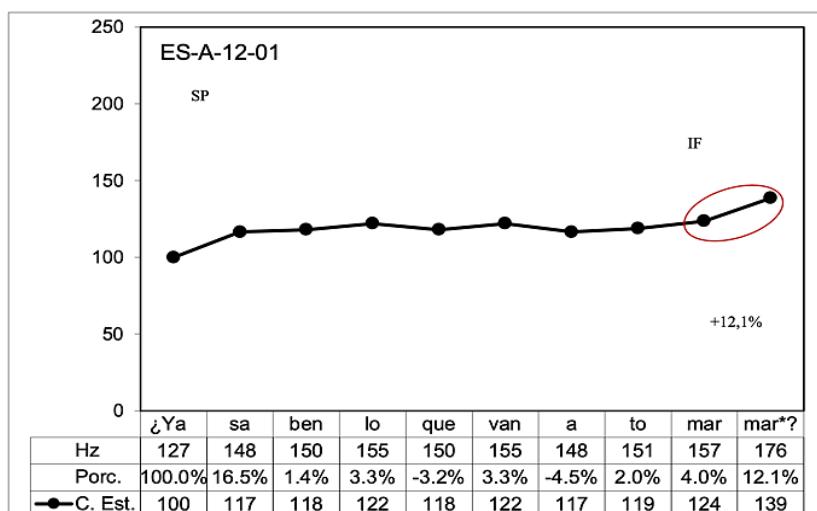
En el patrón melódico I /-interrog. -enf. -susp./ la inflexión final se caracteriza por un descenso moderado (entre un -10~30 %), o bien por un leve ascenso final, de un +10~15 %. En nuestro corpus, solo aparecen 2 enunciados que corresponden a este patrón, todos pertenecientes al manual A. De estos enunciados, el 50 % (1 enunciado) presenta un primer pico (AP), mientras que el otro 50 % (1 enunciado) no tiene primer pico (SP) (véase la Tabla 10).

Tabla 10. Rasgos del primer pico del Patrón I

Primer Pico		Patrón I			
		A		Global	
		n.º	%	n.º	%
Con 1. ^{er} P	AP	1	50	1	50
Sin primer pico		1	50	1	50
Total				2	100

Como se muestra en el enunciado ES-A-12-01 (véase la Figura 9), este contorno no posee primer pico. El cuerpo del contorno no presenta una declinación constante, sino que es bastante plano. Únicamente muestra un leve ascenso (+12,1 %) en la inflexión final.

*Figura 9. Análisis del gráfico ES-A-12-01
“¿Ya saben lo que van a tomar?”*



4.2.2. Patrón VI. IF ascendente (+15%~70 %)

El patrón melódico VI /-interrog. –enf. +susp./ tiene dos tipos:

- Vla: ascenso máximo del 40 % hasta el primer pico en la anacrusis (primera vocal tónica), declinación suave en el cuerpo y una inflexión final ascendente entre 15 % y 70 %.
- Vlb: primer pico desplazado, inflexión final menos ascendente (+15 % a +40 %) y declinación suave en el cuerpo.

En total hay 18 enunciados (15,8 %): 10 en EM (55,5 %), 3 en S (16,7 %) y 5 en A (27,8 %).

Del total, 55,5 % tienen primer pico y 44,5% no. En EM, 40 % con pico

y 60 % sin; en S, 66,6 % con pico y 33,3 % sin; en A, 80 % con pico y 20 % sin.

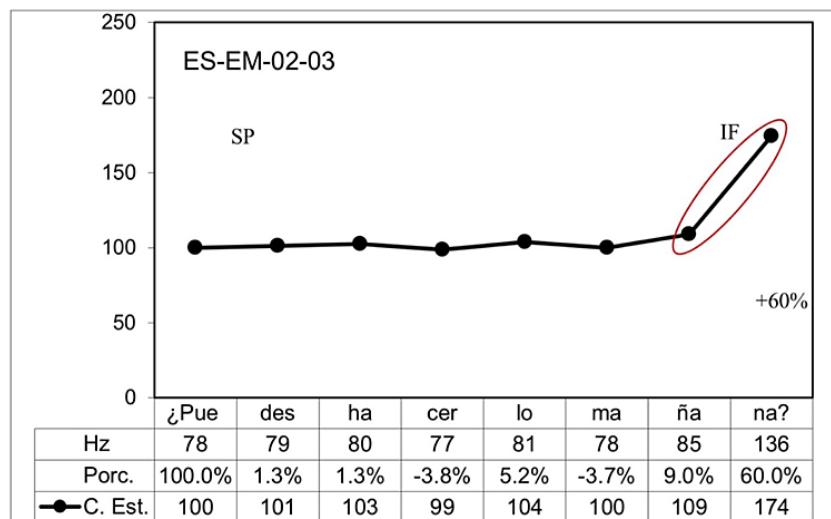
El primer pico más común es en la sílaba átona posterior (AP), especialmente en A (40 %). Otros tipos de primer pico (en tónica (T), átona anterior (AA) o tónica posterior (TP) no aparecen en A. Un porcentaje significativo no tiene primer pico: 60 % en EM, 33,3 % en S y 20 % en A (véase la Tabla 11).

Tabla 11. Rasgos del primer pico del Patrón VI

Primer Pico		Patrón VI							
		EM		S		A		Global	
		n.º	%	n.º	%	n.º	%	n.º	%
Con 1. ^{er} P	T	0	0	1	33,3	2	40	3	16,7
	AA	1	10	0	0	0	0	1	5,5
	AP	2	20	1	33,3	2	40	5	27,8
	TP	1	10	0	0	0	0	1	5,5
Subtotal		4	40	2	66,6	4	80	10	55,5
Sin primer pico (SP)		6	60	1	33,3	1	20	8	44,5
Total		10	100	3	100	5	100	18	100
		10	55,5	3	16,7	5	27,8		

Como ejemplo, el enunciado ES-EM-02-03: “¿Puedes hacerlo mañana?” (véase la Figura 10). Este enunciado tiene las características del patrón melódico Vla. A pesar de que este enunciado no tiene primer pico, dispone de un cuerpo muy plano y termina con una inflexión final acumulada de 60 %.

Figura 10. Análisis del gráfico ES-EM-02-03 “¿Puedes hacerlo mañana?”



4.2.3. Patrón VII. IF de núcleo elevado

El patrón melódico VII /-interrog. +enf. -susp./ se caracteriza por un primer pico desplazado hacia la siguiente vocal átona, una declinación que permite que la inflexión final alcance el nivel del primer pico, y la inflexión final al mismo nivel que este.

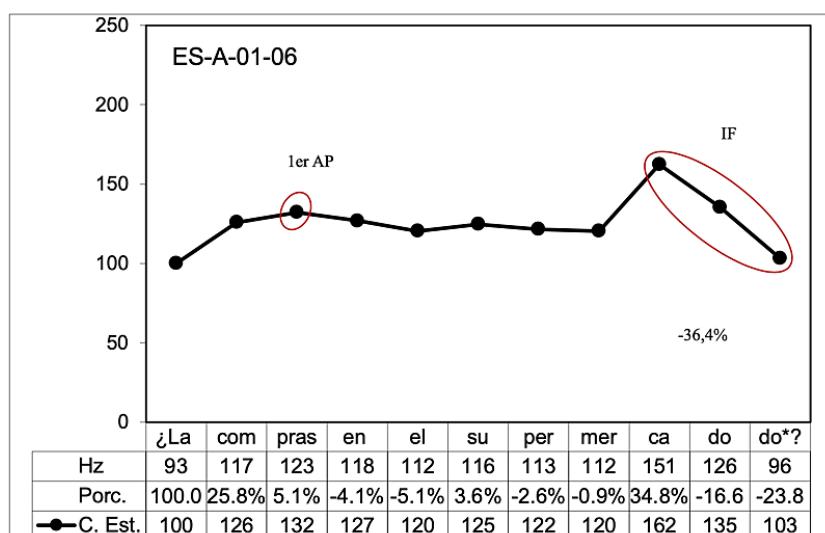
Este patrón solo aparece en el manual *Aula*, con 5 enunciados. El 80 % tiene primer pico, mayormente desplazado a la vocal átona posterior (60 %), y el 20 % no tienen primer pico (véase la Tabla 12).

Tabla 12. Rasgos del primer pico del Patrón XIII

Primer Pico		Patrón VII			
		A		Global	
		n.º	%	n.º	%
Con 1erP	AA	1	20	4	80
	AP	3	60		
Sin primer pico		1	20	1	20
Total				5	100

El enunciado ES-A-01-06 “¿La compras en el supermercado?” (véase la Figura 11) tiene el primer pico desplazado a la siguiente vocal átona “-pras”. En cuanto al cuerpo, hay una tendencia plana desde “-en” hasta “-mer-”, y luego sube bruscamente al núcleo “ca-”, seguido de un descenso notable de un 36,4 %.

*Figura 11. Análisis del gráfico ES-A-01-06
“¿La compras en el supermercado?”*



Hasta ahora, hemos completado el análisis de los 114 enunciados. De estos, 89 enunciados corresponden a patrones interrogativos, lo que representa el

78,1 %, mientras que 25 enunciados corresponden a patrones no interrogativos, lo que representa el 21,9 %.

4.3. Resumen global de los patrones

En esta sección se presentan los resultados globales del análisis acústico de los 114 enunciados interrogativos absolutos, extraídos de tres manuales de español utilizados en China: *Español Moderno*, *Nuevo Sueña y Aula*. Los enunciados se clasificaron en función de si siguen un patrón /+interrogativo/ o /-interrogativo/, de acuerdo con las tipologías propuestas por Font-Rotchés & Mateo (2013, 2017).

El análisis del corpus revela que las producciones de los 30 informantes nativos no siempre se ajustan a los patrones melódicos estándar del español peninsular, teniendo en cuenta que son modelos en un manual de enseñanza del español. Algunos enunciados presentan entonaciones neutras, suspendidas o marcadas por una carga enfática, alejándose de las realizaciones esperadas.

La Tabla 13 sintetiza la distribución general de los 114 enunciados según el tipo de patrón melódico:

En términos de frecuencia, el Patrón II es el más común, con 56 enunciados (49,2 %), distribuido entre los tres manuales. Le sigue el Patrón III con 17 casos (14,9 %) y, en grado menor, los patrones enfáticos, IV, con un 7,9 %, y XIII, con un 6,1 %. En cuanto a los patrones /-interrogativos/, el más representado es el patrón VI, con 18 ocurrencias (15,7 %).

Tabla 13. Enunciados clasificados por tipo de patrón

Tipos	Patrones /+interrogativos/							
	EM		S		A		Total	
	n.º	%	n.º	%	n.º	%	n.º	%
II	18	15,8	24	21,1	14	12,3	56	49,2
III	6	5,3	7	6,1	4	3,5	17	14,9
IV	0	0	2	1,6	7	6,2	9	7,9
XIII	2	1,8	3	2,6	2	1,8	7	6,1
Subtotal	26	22,9	36	31,6	27	23,7	89	78,1
Patrones /-interrogativos/								
I	0	0	0	0	2	1,8	2	1,8
VI	10	8,7	3	2,6	5	4,4	18	15,7
VII	0	0	0	0	5	4,4	5	4,4
Subtotal	10	8,7	3	2,6	12	10,6	25	21,9
TOTAL	36	31,6	39	34,2	39	34,2	114	100

Con relación a estos resultados, Font-Rotchés & Mateo (2027: 56) analizan 282 interrogativas del español peninsular y de Canarias en habla espontánea y obtienen un 47,2 % de contornos que no se corresponden con un patrón interrogativo. Se trata de un porcentaje superior al 21,9 % de estos tres manuales. En cuanto al tipo de patrón, los autores obtienen contornos del patrón neutro I, en un 14,9 % de las melodías, del patrón suspendido VI, en

un 8,9 %, o de los patrones enfáticos VII y X, en un 19,5 % y 3,9 %, respectivamente. Se constata la tendencia que en los manuales las preguntas son más similares a los patrones interrogativos que en el habla espontánea, lo que es lógico porque constituyen modelos para los aprendientes.

En cuanto al uso de patrones no interrogativos, en este estudio, solo se encuentran tres patrones, el patrón neutro I, el suspendido VI y el enfático VII.

Si analizamos los manuales, *Nuevo Sueña* es el que contiene un más alto porcentaje de preguntas que siguen un patrón melódico /+interrogativo/ y, especialmente, neutro, 36 de 39 (92,3 %). En cambio, en *Español Moderno* son 26 de 36 (72,2 %), sin ningún ejemplo de patrón IV, y en *Aula*, 27 de 39 (69,2 %) y se ejemplifican todos.

5. Discusión

Los resultados obtenidos en el análisis de los enunciados interrogativos absolutos presentes en los tres manuales de ELE coinciden en gran medida con las descripciones tonales establecidas en estudios previos sobre la entonación del español peninsular. Como señalan Cantero & Font-Rotchés (2007, 2009, 2020), las curvas melódicas ascendentes —particularmente las configuraciones *II. IF ascendente (+70 %)*, *III. IF ascendente 40-70 %*, *IV. IF ascendente-descendente* y *XIII. IF con cuerpo e inflexión final ascendentes*— son características de las interrogativas absolutas en el español peninsular. Esta observación se ve reflejada de forma clara en los datos analizados, donde dichas curvas constituyen la mayoría de los casos. Cabe decir que los audios de los manuales han sido grabados en un contexto formal de lectura y, probablemente, este sería el motivo que da explicación de por qué se siguen más los patrones interrogativos que en español en habla espontánea. En las grabaciones, el locutor o locutora lee las preguntas y es consciente del uso de este material, lo que puede provocar que haga un esfuerzo para remarcar los ascensos y así evite producir melodías neutras o suspensas. En este sentido, el patrón II presenta un 21,4 % de contornos con un ascenso superior a un 115 %, lo que no es nada habitual en el español peninsular en habla espontánea, que se suele situar entre 70 % y 115 %.

Asimismo, Font-Rotchés & Mateo (2013, 2017) subrayan que las interrogativas absolutas no responden a una única pauta entonativa, sino que se manifiestan a través de un repertorio variado de contornos, condicionado por factores pragmáticos como la actitud del hablante, el grado de cortesía, o el nivel de formalidad. Esta variedad también se evidencia en los ejemplos seleccionados de los manuales, donde los distintos patrones melódicos cumplen funciones comunicativas diversas: solicitud de información, confirmación, incredulidad o incluso cortesía.

Pese a esta coincidencia global, también se observan diferencias entre los manuales en cuanto a la frecuencia relativa de cada curva. Estas diferencias podrían reflejar no solo preferencias editoriales, sino también

enfoques pedagógicos distintos en la enseñanza de la entonación. Así, mientras un manual como *Nuevo Sueña* prioriza estructuras más neutras y frecuentes (curvas II y III) y que siguen un patrón /+interrogativo/, *Español Moderno* y *Aula* incluyen una proporción más alta de melodías suspendidas y enfáticas, como las de los patrones *VI. IF ascendente (15%-70%)* y *VII. IF de núcleo elevado*, respectivamente, posiblemente con el objetivo de exponer a los aprendientes a una mayor variedad de entonaciones reales, pero que, en el caso que nos ocupa, es más deseable que sigan un patrón interrogativo.

Aunque este trabajo no analiza producciones de aprendientes, numerosos estudios sobre sinohablantes han documentado dificultades en la adquisición de los contornos interrogativos del español, en parte por la transferencia del sistema tonal del chino (Cortés-Moreno, 2004, 2006; Li & Xi, 2024; Zhao, 2019, 2023). En ese contexto, una correcta selección de modelos tonales en los manuales cobra especial importancia, ya que estos constituyen muchas veces el primer y principal input entonativo para los estudiantes, si se tiene en cuenta que, en el aprendizaje de esta interlengua, se le dedica muy poco tiempo a la adquisición de la competencia fónica.

6. Conclusiones

Este estudio, basado en el método AMH, ha analizado los contornos entonativos de las preguntas absolutas presentes en tres manuales ampliamente utilizados en las universidades chinas: *Español Moderno*, *Nuevo Sueña* y *Aula*. A partir del análisis de 114 enunciados, se obtuvieron las siguientes conclusiones:

En primer lugar, los patrones entonativos utilizados en los manuales coinciden, en general, con los patrones propios del español peninsular. El patrón más frecuente es el *Patrón II. IF ascendente (+70 %)*, que representa el 49,2 % del total, seguido por el *Patrón III. IF ascendente 40-70 %*, mientras que los *patrones IV. IF ascendente-descendente* y *XIII. IF con cuerpo e inflexión final ascendentes* aparecen con menor frecuencia. Además, se constata una tendencia a realizar los ascensos finales más elevados que en habla espontánea. Esto sugiere que los manuales ofrecen modelos entonativos claros y normativos que pueden facilitar la enseñanza de la entonación interrogativa.

En segundo lugar, se han identificado algunos contornos melódicos que no corresponden a patrones interrogativos, como el *Patrón VI. IF ascendente +15-70 %*, el *VII. IF de núcleo elevado* y el *I. IF descendente (+15%~30 %)*, especialmente en el manual *Aula*. Si bien esto podría reflejar un intento por parte de los autores de mostrar una mayor variedad de habla natural, también puede generar confusión en los estudiantes principiantes, dificultando la percepción y producción de preguntas en español.

En tercer lugar, existen diferencias en la distribución de patrones entre los tres manuales:

- *Español Moderno* presenta una entonación más uniforme, centrada principalmente en los patrones básicos II con Inflexión final ascendente ($\geq 70\%$) y III con Inflexión final ascendente (40-70%). Escasez de ejemplos de melodías interrogativas enfáticas (no hay ninguno del patrón enfático IV con inflexión final ascendente-descendente) y algunos contornos que siguen un patrón no interrogativo.
- *Nuevo Sueña* introduce una variedad moderada de modelos interrogativos, con predominancia del patrón II con Inflexión final ascendente ($\geq 70\%$) y casi inexistentes modelos de melodías no interrogativas.
- *Aula* presenta la mayor diversidad de contornos interrogativos, pero también tiene algunos no interrogativos, lo cual podría comprometer la consistencia del input entonativo para los aprendices.

Finalmente, a pesar de que los manuales proponen modelos adecuados desde el punto de vista fonético, los estudiantes chinos siguen enfrentando dificultades para producir la entonación interrogativa correctamente. Esto puede atribuirse tanto a las características tonales del chino como a la escasa práctica oral en contextos comunicativos reales. Por ello, resulta fundamental reforzar el tratamiento didáctico de la entonación mediante prácticas más orales, el uso de audios diversos y recursos audiovisuales que reflejen la realidad fónica del español.

En conclusión, aunque los manuales analizados ofrecen una base adecuada para la enseñanza de la entonación interrogativa en ELE, es necesario optimizar la coherencia, representatividad y accesibilidad de los modelos propuestos. Una enseñanza más explícita y práctica de la entonación permitirá a los estudiantes desarrollar una competencia prosódica más precisa y mejorar su comunicación con los hablantes nativos.

7. BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ MARTÍNEZ, J., & BLANCO CANALES, A. (2008): *Nuevo Sueña*. Anaya.
- BARGIELA ZOTES, VICTOR. (2022): “Dialectalisation of intonative patterns of yes-no questions in León, Zamora, Salamanca and Palencia”. *Estudios de Fonética Experimental*, 32, pp. 149-160.
- BOERSMA, P., & WEENINK, D. (2024): *Praat: Doing phonetics by computer* (Versión 6.4.21) [Software]. Universidad de Ámsterdam. <https://praat.org/>
- CANTERO SERENA, F. J. (2002): *Teoría y análisis de la entonación*. Edicions Universitat Barcelona.
- CANTERO SERENA, F. J., & FONT-ROTHÉS, D. (2007): “Entonación del español peninsular en habla espontánea: patrones melódicos y márgenes de dispersión”. *Moenia: Revista lusófona de lingüística & literatura*, 13, pp. 69-92.
- CANTERO SERENA, F. J., & FONT-ROTHÉS, D. (2009): “Protocolo para el análisis melódico del habla”. *Estudios de Fonética Experimental*, 18, pp. 17-32.
- CANTERO SERENA, F. J., & FONT-ROTHÉS, D. (2020). “Melodic Analysis of Speech (MAS). Phonetics of Intonation”, en J. Abasolo, I. de Pablo & A. Ensunza (Eds.), *Contributions on education*. Universidad del País Vasco, pp. 20-47.

- CAO, Y., FONT-ROTCHÉS, D., & RIUS-ESCUDÉ, A. (2023): "Front vowels of Spanish: A challenge for Chinese speakers". *Open Linguistics*, 9(1), pp. 20220230 <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0230>
- CAO, Y., FONT-ROTCHÉS, D., & RIUS-ESCUDÉ, A. (2024): "Perfil acústico de [o] en la interlengua de estudiantes chinos de español". *Estudios filológicos*, 73, pp. 83-106. <http://dx.doi.org/10.4067/s0071-17132024000100083>
- CAO, Y., & RIUS-ESCUDÉ, A. (2019): "Caracterización acústica de las vocales del español hablado por chinos". *Phonica*, 15, pp. 3-22. <https://doi.org/10.1344/phonica.2019.15.3-22>
- CONGOSTO MARTÍN, Y. (2011): "Continuum entonativo: declarativas e interrogativas absolutas en cuatro variedades del español peninsular y americano". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 9, pp. 75-90.
- CORPAS, J., GARCÍA, E., & GARMENDIA, A. (2013): *Aula*. Difusión.
- CORTÉS-MORENO, M. (1999): *Adquisición de la entonación española por parte de hablantes nativos de chino* [Tesis doctoral]. Universitat de Barcelona.
- CORTÉS-MORENO, M. (2004): "Análisis acústico de la producción de la entonación española por parte de sinohablantes". *Estudios de Fonética Experimental*, 13, pp. 79-110.
- DÍAZ GÓMEZ, L., MUÑÍZ CACHÓN, M., LÓPEZ BOBO, J., GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, R., & CUEVAS ALONSO, M. (2007): "La entonación en dos zonas rurales del centro de Asturias". *Archivum LVI*, pp. 263-289.
- DONG, Y., & LIU, J. (2014): *Español Moderno*. Editorial de Enseñanza e Investigación de Lenguas Extranjeras.
- DORTA LUÍS, J., & HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, B. (2005): "Análisis prosódico de un corpus de habla experimental: interrogativas absolutas con expansión en el objeto vs sin expansión". *Estudios de Fonética Experimental*, 14, 67-123.
- ELORDIETA, G., MASA RODRÍGUEZ, L., & ROMERA CIRIA, M. (2020): "Intonational analysis of the variety of Spanish spoken in Cáceres". *Estudios de Fonética Experimental*, 29, pp. 215-239.
- ESTEBAS-VILAPLANA, E., & PRIETO VIVES, P. (2010): "Castilian Spanish intonation", en P. Prieto Vives & P. Roseano (Eds.), *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. Lincom Europa, pp. 17-48.
- FACE, T. L. (2004): "The intonation of absolute interrogatives in Castilian Spanish". *Southwest Journal of Linguistics*, 23(2), pp. 65-80.
- FERNÁNDEZ PLANAS, A. M., DORTA LUIS, J., MUÑÍZ CACHÓN, C., ROSEANO, P., ELVIRA-GARCÍA, W., & CERDÀ MASSÓ, R. (2017): "La prosodia palentina en el Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico en España". *Anadiss*, pp. 61-76.
- FERNÁNDEZ REI, E. (2019): "La entonación en las periferias de la Romania: Galicia y Calabria". *Quaderni del Dipartimento di Lingüística dell'Università della Calabria*, 27, pp. 165-183.
- FONT-ROTCHÉS, D., & MATEO-RUIZ, M. (2011): "Absolute interrogatives in Spanish, a new melodic pattern". *Anais do VII Congresso International Abralin*, pp. 1111-1125. Abralin. Associaçao Brasileira de Lingüística.
- FONT-ROTCHÉS, D., & MATEO-RUIZ, M. (2013): "Entonación de las interrogativas absolutas del español peninsular del sur en habla espontánea". *Onomázein*, 28, pp. 256-275. <https://doi.org/10.7764/onomazein.28.17>
- FONT-ROTCHÉS, D., & MATEO RUIZ, M. (2017): "Melodías para confirmar, preguntar, sugerir o pedir en español". *Phonica*, 13, pp. 49-67. <https://doi.org/10.1344/phonica.2017.13.49-67>
- IGARRETA FERNÁNDEZ, A. (2019): *El comportamiento fónico de los sinohablantes ante las vocales del español: Efectos de la distancia lingüística sobre el proceso*

- de adquisición* [Tesis doctoral]. Universidad Autónoma de Barcelona. <https://ddd.uab.cat/record/217146>
- JIMÉNEZ MARTÍNEZ, J., & TANG, A. (2018): "Producción del sistema vocálico del español por hablantes de chino". *RLA. Revista de lingüística teórica y aplicada*, 56(1), pp. 13-34. <https://doi.org/10.4067/S0718-48832018000100013>
- LI, P., & XI, X. (2023): "Nuclear contours of Spanish echo questions produced by proficient Chinese learners of Spanish: A dynamic analysis", en R. Skarnitzl & J. Volín (Eds.), *Proceedings of the 20th International Congress of Phonetic Sciences*. Guarant International, pp. 1201-1205.
- LI, P., & XI, X. (2024): "Nuclear contours of Spanish statements and questions produced by mandarin speakers with advanced Spanish proficiency". *Phonica*, 20, pp. 1-26. <https://doi.org/10.1344/phonica2024.20.3>
- LIU, Y. H. (2005): *La entonación del español hablado por taiwaneses* [Tesis doctoral]. Universitat de Barcelona. https://www.edicions.ub.edu/revistes/phonica-biblioteca/esp_taiw/esp_taiw.pdf
- LÓPEZ BOBO, M. J. & CUEVAS-ALONSO, M. (2010): "Cantabrian Spanish intonation", en Pilar Prieto Vives & Paolo Roseano (Eds.), *Transcription of Intonation of the Spanish language*. Lincom, pp. 49-86.
- PÉREZ GARCIA, R. (2020): "Producción de las vocales tónicas en español por sinohablantes". *SinoELE*, 20, pp. 105-120.
- PLANAS-MORALES, S. (2010): "Equivalencias melódicas entre los tonos del chino mandarín y la entonación española". *Estudios de fonética experimental*, 19, pp. 205-230.
- PLANAS-MORALES, S. (2014): "Aspectos de la entonación y el ritmo en chino y español para ELE", en Antonio Hidalgo Navarro, Yolanda Congosto Martín & Mercedes Quilis Merín (Eds.), *El estudio de la prosodia en España en el siglo XXI: perspectivas y ámbitos*. Quaderns de Filología, pp. 1-16
- Real Academia Española (2011): *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología*. Espasa Libros, pp. 435-488.
- VIZCAÍNO, F., & CABRERA, M. (2011): "Semántica procedimental y entonación de los enunciados interrogativos de Las Palmas de Gran Canaria", en Antonio Hidalgo Navarro, Yolanda Congosto Martín & Mercedes Quilis Merín (Eds.), *El estudio de la prosodia en España en el siglo XXI: perspectivas y ámbitos*. Quaderns de Filología, pp. 1-16.
- ZHAO, T. (2019): "La entonación de las preguntas del español hablado por chinos". *Phonica*, 15, pp. 119-140. <https://dx.doi.org/10.1344/test.2019.0.119-140>
- ZHAO, T. (2023): *Rasgos melódicos de la entonación del español hablado por chinos* [Tesis doctoral]. Universitat de Barcelona. <http://hdl.handle.net/10803/689035>
- ZHAO, T., & FONT-ROTCHÉS, D. (2022): "Interrogativas y entonación en el español hablado por chinos", en Beatriz Blecua Falgueras, Jordi Cicres Bosch, M. Espejel Martínez & M.ª J. Machuca Ayuso (Eds.), *Propuestas en fonética experimental: enfoques metodológicos y nuevas tecnologías*. Universitat de Girona, pp. 318-323.
- ZHAO, T., & FONT-ROTCHÉS, D. (2025): "Emotion and melodic features of emphasis in Spanish produced by Chinese speakers", en F. J. Cantero Serena & D. Font-Rotchés, *Affectivity and Prosody in Second Language Learning*. De Gruyter Mouton, pp. 105-130.